



Guide :  
**équipement  
de la maison**  
page 7



## Sommaire

L'actu de l'Office de Commerce et de l'Artisanat	3
Lèche vitrines	4
Les promos du moment	5
Le guide : aménager et décorer sa maison à Orthez	7 à 10
Fête des mères	12
Idées shopping	13
Agenda	14

A l'occasion de la Fête des Mères et des Pères,  
vos commerçants **ORTHEZ PLUS** vous offrent :



- pour chaque déblocage\* de la carte, **un cadeau** (\*déblocage entre le 29 mai et le 2 juin)
- pour tout achat dans les magasins participants les samedis 2 et 16 juin **un porte-photo**



On trouve tout à Orthez

# Invitez-vous chez Bureau Center !!! magasin de 800 m<sup>2</sup> ouvert à TOUS



Informatique



Fourniture



Mobilier



Point Service  
copies



Bureautique



Loisir créatif



N O M B R E U S E S  
I D E E S C A D E A U X

A T E L I E R S D E L O I S I R S C R E A T I F S

Avenue Pierre Mendès France -BP 20435 - 64304 ORTHEZ CEDEX

Tél : 05 59 67 28 20 - Fax : 05 59 67 28 21

E-mail : [blairic@actuelburo.fr](mailto:blairic@actuelburo.fr)

**Horaires** : le lundi et le samedi de 9h30 à 12h et de 14h à 19h et du  
mardi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 19h.

## Bureau CENTER

Professionnels  
Particuliers  
Scolaires



### 400 VINS

toutes régions de France

Spiritueux  
Champagne

**PARTICULIERS. ASSOCIATIONS. ENTREPRISES**

**Nouveautés à découvrir :**

- vins espagnols, italiens
- bières belges, allemandes,  
tchèques, québécoises

Pour vos repas de Fêtes, reprise des vins non ouverts et non abimés

**Nombreuses promos toute l'année**

Tél : 05 59 67 22 75 - Fax : 05 59 67 26 45

Avenue Pierre Mendès-France - Direction A64

(Rond-point d'Intermarché) - ZA Soarns à Orthez

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, consommez avec modération

## CUIR BUFFLE À PRIX DISCOUNT

Attention : offre à durée limitée

**1699 €**

Le canapé 3 places  
+ le canapé 2 places  
Cuir Buffle

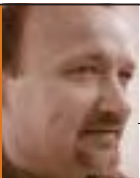


**ARRIVAGES**  
MEUBLES - SALONS - LITERIE  
DISCOUNT

CC Soarns Soleil à Orthez (près d'Intermarché)

Tél. 05 59 67 06 66

Canapé 2 places d'angle 2190 € (1199 € HT) et un canapé 2 places. Livraison en livraison gratuite de particuliers. 14 ans garantie.  
Belle 117 ans. Place en bois. Assemblage sur site et réglable. Supplément 200€ par modèle. Ne pas se fier aux images.  
Distributeur et fabricant professionnel. CCAG (197 M) sous 2 Ans par AF. Canapé 3 places 1200 € (100 € HT) et 100 € HT.



## La Citadine : Un changement de philosophie

**E**n tant que président de l'Office de Commerce et de l'Artisanat d'Orthez, je suis heureux de vous présenter le premier numéro de notre tout nouveau support de communication.

Ce journal bimestriel correspond à un changement important de philosophie : il a été conçu pour permettre de faire connaître l'Office de Commerce et de l'Artisanat aux commerçants, artisans, ainsi qu'à tous les consommateurs d'Orthez et son canton. Nous nous sommes rendus compte que les animations traditionnellement mises en place (et qui se poursuivront) plaisent, mais qu'elles avaient besoin d'un complément pour les accompagner tout au long de l'année. Grâce au journal de « La Citadine », les commerçants adhérents pourront communiquer à leur rythme, et faire connaître au grand public leurs offres promotionnelles, leurs nouveautés ou leurs actions exceptionnelles.

Tous les deux mois, vous retrouverez un guide consacré aux spécialistes d'un secteur (cette fois-ci, l'équipement de la maison et du jardin) ainsi qu'une partie généraliste où les commerçants et artisans de la cité Febus communiqueront sur leurs produits, leurs métiers, vous donneront des conseils de consommation, etc. Vous l'aurez compris, notre objectif est que les commerçants et artisans s'accaparent ce nouveau journal, pour mieux vous informer, vous, nos clients, sur l'offre commerciale orthézienne. Une offre large et variée, capable de satisfaire tous les besoins des consommateurs du canton. La Citadine ne fera que la mettre encore plus en valeur.

Ce journal ne se veut pas uniquement un catalogue publicitaire, mais un vrai outil d'information sur le commerce et l'artisanat, servi par un rédactionnel de qualité.

Pour peut-être devenir, à terme, LA référence en matière d'offres et d'informations commerciales d'Orthez et de son canton. ■

## « Ensemble pour mieux agir »

Créée en janvier 2005, La Citadine, l'Office de Commerce et de l'Artisanat d'Orthez a vocation à rassembler toutes les forces économiques de la ville et du canton, dont les quatre associations de commerçants et artisans. Soutenue par la Chambre de Commerce et d'Industrie (CCI), la Chambre des métiers, la Communauté de communes et la mairie, cette structure entend également impulser une nouvelle dynamique au commerce local.



**S**a force, c'est justement ce soutien institutionnel qui permet de financer les frais de fonctionnement ; ainsi, le budget propre de l'Office de Commerce et de l'Artisanat est entièrement dédié aux actions de communication et aux diverses animations commerciales organisées sur la ville. En fédérant toutes les associations de commerçants qui fonctionnaient auparavant indépendamment les unes des autres, l'Office de Commerce et de l'Artisanat bénéficie d'un plus large impact auprès des divers partenaires et implique toutes les forces économiques orthéziennes dans un même projet : faire vivre le commerce local et offrir à Orthez et ses habitants des animations attractives.

Pour ce premier numéro du journal La Citadine, nous sommes allés à la rencontre des derniers adhérents. Ils nous ont confié les raisons de leur adhésion à l'Office de Commerce et de l'Artisanat.

**Laurent Dupleichts, La Cave d'Angèle.** « Si j'ai rejoint La Citadine, c'est avant tout pour communiquer avec les autres commerçants adhérents et monter des opérations communes. Car je pense que l'on travaille toujours mieux à plusieurs que seul dans son coin. » Ce sont ces notions de travail collectif et l'envisage de créer ensemble exprimées par

Laurent Dupleichts qui reviennent le plus souvent dans les motivations des commerçants de l'Office. C'est le cas de **Stéphane Navaille, de Publi Media, d'Eric Gavin, d'ORPI Orthez Immobilier**, ou encore de **Stéphanie Gil et Christophe Castagnet, de l'Expresso** : « L'union fait la force ! En groupe, nous aurons plus de poids pour redynamiser le centre-ville ». Arrivés de Calais en janvier 2006, **Florence et Sylvain Bouttier, du The Crown** ont immédiatement adhéré : « C'est la première chose à laquelle nous avons pensé ; qu'il fallait s'impliquer dans la vie locale, communiquer ; fédérer plus que diviser, c'est un état d'esprit ». « Quand je suis arrivé à Orthez et que je cherchais un local pour m'installer, j'ai tapé aux portes de tous les commerçants, et à chaque fois, on m'a très bien accueilli, on m'a aidé, raconte **Pascal Marchot de Laforêt Immobilier**. Adhérer à l'association de commerçants, c'est une façon de m'investir à mon tour »

**David Campillo, de Chérie FM** voit plutôt son ralliement à La Citadine comme un échange de bons procédés : « Cela fait 7 ans que je suis à Orthez et aujourd'hui, plus de 80 % des adhérents de La Citadine communiquent sur Chérie FM ; du coup, la station est devenue une sorte de partenaire. En adhérent, je veux montrer que je crois au développement commercial à Orthez. En plus cela offre une vitrine à la station. » Pour d'autres, adhérer à l'Office de Commerce et de l'Artisanat est vraiment un acte de

soutien. C'est ainsi que le voit **Fabrice Carrère, de la Banque Pelletier** : « une banque, c'est un commerce un peu à part, mais adhérer c'est une façon de participer avec les autres commerçants et de soutenir le commerce local. » Enfin, intégrer La Citadine peut sembler naturel : « Les Cycles Palacin adhèrent, alors on a continué, expliquent **Christian Lapadu et Vincent Palacin d'Orthez MotoBike**. On attend surtout de l'Office une aide par rapport à la communication. » Et c'est pour ça que La Citadine (le journal) existe !

### Ils ont rejoint La Citadine en 2006

OTZ Street (Geneviève Claverie), Nail Esthetics (Cathy Magnon), Végétal (Mme Leloup), Papeterie Moulia (Philippe Moulia), Tendances (Audrey Gavin), Philidar (Sabine Metge), Audition Delmas (Stéphane Delmas), Espace SFR (Eric De Morais), Breloques et Fantaisie (Anne-Marie Cassou), Créasign (Jean-Sébastien Marineau), SBS Transport (Pierre-Jean Harispe), Open Bis (Beatrice Moreau), Sud Express (Fabrice Toujas).

### Changements d'enseigne

Promo Meuble (ZI Soarns Soleil) est devenu ARRIVAGES.  
Nathalys (place Marcadieu) devient TOM & CHARLOTTE.  
Les Délices du Mitron (avenue Francis-Jammes) devient L'ÉPI GAULOIS.

## La Citadine

Editeur  
Office de Commerce  
de la ville d'Orthez

Coordination, rédaction  
SAS Valeurs du Sud  
Emmanuelle Morin  
Pôle Gaston Fébus - Berlanne  
64160 Morlaàs  
Tel : 05 59 140 140 - Fax : 05 59 140 149  
valeursdusud@cotepresse.com  
www.valeursdusud.com

Directeur de la Publication  
Comité de pilotage

Régie publicitaire  
Emmanuelle de Chapuiset Le Merle  
Tel : 06 22 61 95 06  
e.chapuiset@cotepresse.com

Impression  
Perspective - Morlaàs  
RCS Pau 480 211 770  
dépot légal à parution  
journal bi-mestriel gratuit  
Tirage limité à 35 000 exemplaires  
Offert par l'Office de Commerce et de  
l'Artisanat d'Orthez  
Mai 2007



## Bienvenue à la Clinique LABAT

Etablissement certifié par la Haute Autorité de Santé

Un pôle chirurgical alliant la tradition au modernisme.

La Clinique chirurgicale Labat est un établissement de 58 lits et places, disposant d'une convention pour l'accueil des urgences avec le Centre Hospitalier d'Orthez.

Un bloc opératoire complet et moderne, comprenant quatre salles d'opération, permet de mettre à la disposition des Praticiens, les moyens les mieux adaptés à la pathologie des Patients en matière de :

- chirurgie viscérale et coelochirurgie
- chirurgie gynécologique
- chirurgie orthopédique, traumatologique & arthroscopie
- chirurgie esthétique
- chirurgie vasculaire
- chirurgie endocrinienne
- chirurgie urologique
- chirurgie pace-maker
- ophtalmologie chirurgicale
- chirurgie ORL
- pneumologie
- stomatologie
- gastro-entérologie & proctologie

7/9 rue Xavier Darget - 64300 ORTHEZ - Tél : 05 59 69 80 80 - Fax : 05 59 69 80 99 - [www.clinique-labat.com](http://www.clinique-labat.com)



**À Orthez,  
trouvez tout ce  
qu'il vous faut,  
nous vous  
attendons dans  
nos commerces.**

**Jean-Claude GALIN** **AGF**  
Agent Général d'Assurances

Avenue Pierre Mendès-France  
B.P. 254  
64302 ORTHEZ Cedex  
Tél : 05 59 69 08 20  
Fax : 05 59 67 00 01

galin@agents.agf.fr  
**Allianz Group**

**Laurent Dupletich**  
S.A.R.L. La Cave d'Angaki  
Z.A. des Seams  
64 300 ORTHEZ

Tél. 05.59.67.22.75 - Fax. 05.59.67.26.65  
Email : laurent.dupletich@orange.fr

**Lingerie Charmes**

KEIZO Aubade  
Gloria barbara

de 75 A ou 105 F et de 35 ou 50  
8, place Saint Pierre - Orthez  
05.59.69.04.92 - Magasin Orthez

**L'Express**  
CAFÉ RESTO

Ouvert tous les midis sauf le lundi  
Tapas le vendredi soir

26, boulevard des Promesses - 64300 Orthez  
**05 59 69 09 56**

**Boutique Alex**

Prêt à porter masculin

ARROW GENTLEMAN SAINT HILAIRE

34, rue des Jacobins - 64 300 ORTHEZ  
05.59.69.06.72

Tu es belle Maman, Bonne fête!

PUCOO peut rendre indépendante

**Boutique Frivole**  
12, rue de l'Harlage - ORTHEZ  
05.59.69.30.02

**OMB** Route de PAU - ORTHEZ  
Orthez Moto Bike Tél. 05.59.67.10.19  
Fax. 05.59.67.08.25

**YAMAHA**

**CARTERIE** Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 12h15/14h30 à 19h

Cadeaux, Cartes, Gâteaux

20, rue Aristide Briand - ORTHEZ  
Tél/Fax : 05 59 67 17 25  
Email : carterie.orthez@neuf.fr

**Kléo**

vous invite à découvrir sa nouvelle collection Printemps/Été 2007 et vous informe de son ouverture tous les lundis après-midi de 14h15 à 19h00

Rue Aristide Briand - 05.59.69.05.24

**Citroën C4 PICASSO**  
5 Places

**CITROËN**  
05.59.38.79.00

Venez découvrir en personnal à Orthez

**DARRIGRAND**  
BIJOUTIER - JOAILLER

Guy Lantade

23, rue A. Briand - ORTHEZ  
Tél : 05 59 69 37 70  
Fax : 05 59 67 04 90  
www.darrigrandbijoux.com

LES BIJOUX LES PLUS BEAUX SONT CEUX QUI SONT VOTRES

Krya Pure 100%

100% de sémence pour vous faire découvrir la collection Krya Pure collection 100% d'effort pour vous faire plaisir

37, rue Aristide Briand  
05.59.69.01.94

Krya La plus belle façon de voir.

**espace SFR Orthez**

21 / 23 Rue Aristide Briand - 64 300 Orthez  
Tél : 05 59 67 12 41 - Fax : 05 59 67 25 33

**Open Bis**  
ouvert à l'année

Revenir de la marée

3, rue A. Briand  
64 300 ORTHEZ

**THE CROWN**

10, Place d'Armes  
64300 ORTHEZ

05.59.67.10.60

**Bijou**  
Bijou  
ORTHEZ

lymphone

3, rue Aristide Briand - ORTHEZ - 05.59.67.48.80



C'est maintenant !

# Saisissez nos meilleures offres promotionnelles\* du moment.

**-10%** Créasign Publicité  
sur 1000 cartes de visite  
Quadri R°V° / 350g /  
Pelliculage R°V°

**CREASIGN**  
05 59 69 26 94

Place du Foirail - ORTHEZ  
05 59 67 26 94

**-50%**  
**Phildar**  
1 haut acheté  
= -50% sur le bas  
offre valable  
du 19 mai au 2 juin 2007

12, Boulevard des Pommes  
ORTHEZ - 05 59 69 17 94

**-20%** Lynx Optique  
sur les montures  
optiques en stock\*

\* hors promotion en cours

Centre Commercial  
E.Leclerc - ORTHEZ  
05 59 69 31 78

**LYNX** opticiens engagés

**Xabel Chaussure**  
pour 50 € d'achat,  
1 soin multi matières offert

offre valable jusqu'au 16 juin 2007

23, rue des Jacobins - ORTHEZ  
05 59 69 00 49

**-10%** Nail Esthetic's  
sur un coffret de soin  
visage Aroma

5, rue Jeanne d'Albret  
ORTHEZ - 05 59 69 35 29

**-20%** Papeterie  
Moulia  
sur les stylos  
Waterman «Carene»  
et «Audace»

3, rue de l'Horloge -  
ORTHEZ  
05 59 69 87 20

**Papeterie MOULIA**

**-20%** OTZ Street  
sur les robes et tuniques  
offre valable du 21/05 au 02/06

sur les polos et chemises  
hommes  
offre valable du 04/06 au 16/06

24, bd des Pommes - ORTHEZ - 05 59 69 25 78

**-20%** Corisande  
sur tous les  
articles «Didier  
Parakian»  
offre valable du 21/05  
au 02/06/2007

4, bd des Pommes -  
ORTHEZ  
05 59 69 10 16

**-30%** Beauty  
Success  
sur l'achat d'un  
coffret «Nirmala»  
de Molinard  
offre valable jusqu'au 4 juin 2007

1, place Brossers  
ORTHEZ  
05 59 67 26 30

**-10%** Tendances  
sur présentation de ce bon  
sur tout le magasin

12, rue Aristide Briand - ORTHEZ  
05 59 67 12 66

**-20%** Détente  
sur la collection «Lacoste»  
Femme  
offre valable du 22 au 31 mai

Bd des Pommes - ORTHEZ  
05 59 69 03 00

**-20%** Claverie Sports  
sur les maillots «Banana Moon»  
offre valable du 21/05 au 02/06

sur les bermudas  
de bain Homme  
offre valable du 04/06 au 16/06

18, bd des Pommes - ORTHEZ - 05 59 69 05 85

\* Voir conditions d'achat en magasin, non cumulable avec d'autres promotions

C'est maintenant !

**-20%** Maison Moreau



sur les ensembles jupe ou pantalon femme

offre valable du 26/05 au 02/06/2007

10, place Marcadieu  
ORTHEZ  
05 59 69 00 77



**-40%**

**Yves Rocher**

sur les parfums femme et en cadeau, le gel douche coordonné

offre valable du 21/05 au 03/06  
rue Aristide Briand  
ORTHEZ  
05 59 69 10 40



**319 €**

**Bricomarché**

la cabine de douche hydro massage Parma 90x90, vitres de 5 mm, H 1,85m, 6 buses de massage.

Centre Commercial Soarns-Soleil  
- ORTHEZ - 05 59 67 11 96



**499,95 €**

**Bricomarché**

le Nettoyeur Haute Pression Karcher K785MX. Vendu avec le nettoyeur de sol T300. 160 bars max, 550 l/h, 3000 W. Flexible haute pression renforcé 12m.

Centre Commercial Soarns-Soleil  
ORTHEZ - 05 59 67 11 96

**-10%**

Depuis l'or...



Depuis l'Or...

- sur la collection Altesses «Émotion»
- sur la collection bijoux acier pour hommes «Zuccolo Rochet»

37, rue Aristide Briand -  
ORTHEZ  
05 59 67 03 73

**220 €**

**Bricomarché**

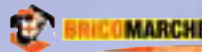
l'échafaudage «Alu Stratus 5 Plus», Hauteur de travail 5m, hauteur de plateau 2,8m, plateau de 1,5m x 0,5m, trappe d'accès, rehausse de 7 m vendue séparément.

Centre Commercial Soarns-Soleil  
ORTHEZ - 05 59 67 11 96



à partir de  
**15 €**

Centre Commercial Soarns-Soleil - ORTHEZ - 05 59 67 11 96



**Bricomarché**

sur tout l'encadrement

Centre Commercial Soarns-Soleil  
- ORTHEZ - 05 59 67 11 96



**Avenir Informatique**

Imprimante «tout en 1» offerte pour tout achat d'ordinateur

1, avenue Georges Moutet  
ORTHEZ - 05 59 67 02 34



**-20%**

**Anime Up Coiffure**

sur le shampoing de la gamme anti-chute\*

\* pour tout achat d'une boîte de patch anti-chute

10, rue de l'Horloge - ORTHEZ  
05 59 69 06 29



**3690 €**

**Bricomarché**

la piscine «Bahia Blue». D 580 - H 130 cm. Structure en pin. Garantie 10 ans.

Centre Commercial Soarns-Soleil  
ORTHEZ - 05 59 67 11 96

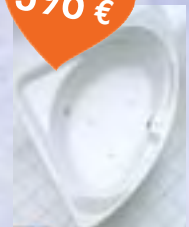


**396 €**

**Bricomarché**

la baignoire Balnéo 135x135 cm. Moteur 550 W, 6 buses orientables, acrylique blanc + tablier.

Centre Commercial Soarns-Soleil  
ORTHEZ - 05 59 67 11 96



**Prix net !**

**Intersport**

Nike Xcceleration homme à 39,95€  
Reebok Pace runner femme à 35,95€

Centre Commercial Soarns-Soleil - ORTHEZ  
05 59 67 29 60



**99 €**

**Bricomarché**

les 5 lits Bain de Soleil «Bahia de Grofilex», en résine blanche, pliant + coussin floconné.

Centre Commercial Soarns-Soleil  
ORTHEZ - 05 59 67 11 96



# La Citadine ORTHEZ



Le guide : l'aménagement de la maison

## La maison prend vie à Orthez

*Vous venez de vous installer ou vous avez envie de tout changer dans votre maison ? Ce cahier spécial « maison » est pour vous. Suivez le guide avec nos commerçants spécialistes !*



**LA SOLUTION**  
POUR LES PROFESSIONNELLS  
ET LES PARTICULIERS

### COMPÉTENCES

- Gros-œuvre
- Couvrature
- Isolation
- Charpente
- Menuiserie - Placard
- Panneau
- Parquet
- Carrelage
- Environnement
- Outillage

études  
devis *linaisons*  
conseils

ORTHEZ : 7 avenue du 8 mai - Tél : 05 59 69 06 20 Fax : 05 59 69 10 82

 **POINT.P**  
Materiaux de Construction

## Où les trouver ?

## 1 ARRIVAGES

centre co Soarns Soleil  
05 59 67 06 66  
Meubles - Salons - Literie

## 2 AXTEM

Rue Henriette-Lasserre  
Parking E.Leclerc  
05 59 67 04 65  
Electroménager

## 3 A&amp;S BÉARN

Castétarbe Orthez  
06 82 57 23 03  
Portail, alarmes, installation  
panneaux solaires  
www.asbearn.com

## 4 BRICOMARCHÉ

zi Soarns Soleil  
05 59 67 11 96  
Bricolage-Outillage  
www.bricomarche.com

## 5 BUREAU CENTER

ZI des Soarns  
05 59 67 28 28  
Equiperment de bureaux et  
matériel bureautique

## 6 CÔTÉ CUISINES

RN 117 - Route de  
Bayonne  
05 59 67 21 86  
vente-installation de cuisines

7 ESPACE PISCINES  
HYDRO SUD

RN 117 - 195, Route de Pau  
05 59 69 22 08  
Piscines-Spa-Sauna etc.  
www.hydrosud-direct.com

## 8 ETS SARROUILHE

39, rue Aristide-Briand  
05 59 69 00 85  
Fleuriste  
www.interflora.fr

## S'équiper pièce par pièce

Salon, cuisine, salle de b.,  
vous trouverez tout pour

## 7 Du bois, de l'eau... la convivialité !

A la mode dans les constructions et la déco, le bois devient également incontournable en matière de piscines hors-sol. Esthétique et s'intégrant parfaitement au paysage, la piscine à structure bois hors-sol présente de nombreux avantages pratiques : elle n'entre pas dans le cadre de la loi « sécurité piscine » (qui ne concerne que les bassins enterrés, même partiellement), elle est robuste et vous pouvez la monter vous-même. « C'est du mécano ! », plaisante M. Chossis d'Espace Piscines. Et au cas où vous rencontreriez des difficultés, son équipe de techniciens est là pour vous donner des conseils ou installer votre piscine.

Emmanuel Chossis, Espace Piscines Hydrosud

## 11 Un salon d'eau...

Pièce utilitaire, la salle de bain est souvent la laissée pour compte de la décoration intérieure. Pourtant « c'est un lieu de vie, et au même titre qu'un salon, elle doit être décorée ». La collection Le Père Pelletier (une exclusivité Luna Déco à Orthez) permet d'allier bien-être et déco en proposant des huiles, sels de bain, laits pour le corps ou encore des bougies aux parfums gourmands (Ambre, Pain d'Épices, Feuilles de thé, Guimauve, Marron chaud, Jasmin...) dans des conditionnements originaux, façon « épicerie à l'ancienne » (bidons, mini bouteilles de lait, boîte de conserve, flasques à Whisky). « Allumez les bougies, plongez-vous dans un bain et oubliez tout le reste ! »

Nathalie Blanc, Luna Déco.

## 9 Quand la chambre s'habille.

Quoi de plus agréable que de faire de sa chambre un endroit coquet, douillet, où l'on crée une ambiance à notre image pour mieux se détendre ? Avec la gamme d'habillage de fenêtres (voilages, rideaux, doubles rideaux, rideaux à fil, parois japonaises) et de linge de lit (housses de couettes, jetés, plaids) de la boutique For Intérieur, vous n'aurez que l'embaras du choix parmi les modèles de grandes marques, le prêt-à-poser - plus abordable, et le sur-mesure. Car For Intérieur c'est aussi du conseil en décoration : un spécialiste se déplace chez vous pour étudier votre projet, vous oriente pour trouver les harmonies de couleurs et de matières qui vous correspondent, prend les mesures, crée vos envies dans les tissus que vous avez choisis et vient même tout installer à votre domicile ! Fin mai, vous pourrez consulter les services et produits For Intérieur sur le site www.for-interieur.com.

Evelyne Vigneau, For Intérieur

## 1 Pour de belles nuits

Le plus important dans une chambre à coucher ? La literie bien sûr ! Garantie d'un sommeil réparateur, elle doit être choisie avec attention. D'autant que l'on en prend pour des années ! Chez Arrivages, vous trouverez toutes sortes de matelas, du standard à prix très compétitifs, au haut de gamme. C'est aussi la seule enseigne orthézienne à proposer des literies sur-mesure (idéal pour adapter sur les lits anciens). Et pour aménager une chambre complète, vous aurez un vaste choix de chevets, armoires et commodes en bois massif. De quoi vous assurer des nuits pleines de rêves.

Mme et M. Brunet, Arrivages.

## 5 Un coin bureau fonctionnel

Envie d'un espace « travail » à la maison, mais vous ne savez pas trop comment l'organiser ? Que vous ayez prévu une pièce spéciale ou que vous souhaitiez aménager un bureau dans un coin de salon ou dans une chambre, l'équipe de Bureau Center est là pour vous conseiller et vous aider à choisir parmi une gamme de bureaux aux lignes actuelles, conçus pour accueillir votre équipement informatique et dotés de rangements pratiques. En un tour de magasin, vous pourrez également repartir avec tous les accessoires et fournitures nécessaires à de bonnes conditions de travail à la maison.

Béangère Lairie, Bureau Center.

## 4 Embellir sa « cinquième pièce »

« Dans notre métier, on dit souvent que le jardin est la cinquième pièce de la maison. Ce qui signifie qu'on l'aménage et qu'on le décore », remarque Fabien Di Domenico, directeur de Bricomarché. C'est encore le moment de planter géraniums, œillets d'Inde, Bégonia, Impatiences, Surfinia, les matiques ainsi que celles du potager (tomates, salades, etc.). Une fois ce travail effectué, vous pouvez détente avec des dalles en bois, structurées, gravillonnées ou encore des caillebotis qui sauront salon de jardin... Pourquoi pas tout près d'une piscine hors-sol ?

Fabien Di Domenico, Bricomarché.

## 12 La mode dans son assiette


« Si vous suivez les tendances du prêt-à-porter, vous connaissez celles des Arts de la table » : des couleurs unies franches et acidulées pour l'été avec, cette année, une arrivée en force de tons marron, beiges, blancs... Le tout, dans des services courts, modulables à l'envie. « Quand on évoque les arts de la table, on envisage du haut de gamme, mais aujourd'hui, on est dans l'ère du consommable ; les clients composent eux-mêmes leurs services, pour le quotidien ou pour recevoir des amis, avec différentes marques. Et on est là pour les conseiller » D'ailleurs, « chez Mesplède » vous trouverez aussi, cadres, lampes ou chemins de table qui compléteront l'ambiance de la table.

Mijo Cazanave, Mesplède Boutique.



**Bâtiland**  
L'univers des matériaux

## SUIVEZ LE GUIDE !

Lors de votre visite dans nos magasins, nos conseillers de vente vous remettront LE GUIDE DES MATERIAUX .

Il vous sera utile pour faire vos choix et entamer vos travaux de construction, d'aménagement ou de rénovation en toute sécurité. Tout au long de cette découverte, notre mascotte vous proposera des conseils et des astuces... Dans nos magasins, elle identifiera les offres spéciales, les conseils techniques, les produits sélectionnés par notre enseigne...

## Charte client

- ACCUEIL chaleureux
- CONSEILS avisés
- DEVIS personnalisés
- PRODUITS de qualité
- SERVICES adaptés

Batiland Peyre - 2 rue Vidal à Orthez - 05 59 69 93 01

La Citadine ORTHEZ  
Le journal qui a le sens du commerce

Retrouvez  
« La Citadine Orthez »  
tous les 2 mois

Prochain rendez-vous cet été !

ain, chambre à coucher, mais aussi le jardin... En un tour de la Cité Fébus, vous créer une maison qui vous ressemble... Paroles de spécialistes !

### 14 S.O.S arbres

l'entretien, mais aussi Côté embellissement, plantes vivaces et arborescentes envisager un coin mettre en valeur votre

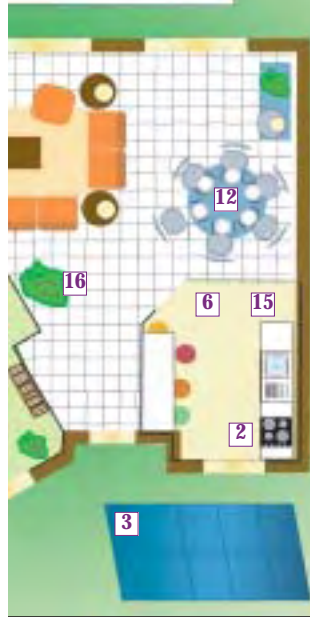
En cette saison, la période d'égagement (d'octobre à fin avril) s'achève. Mais dès que vous avez un doute sur la résistance d'un arbre, s'il menace de tomber sur votre habitation ou qu'il vous semble dangereux, Philippe Cazala est là pour vous conseiller et l'abattre si cela s'avère nécessaire. Après abattage, Paysa Vert broie les végétaux dans une machine spéciale : les copeaux serviront pour le paillage des talus (c'est décoratif et cela empêche les mauvaises herbes de pousser) qui, en se dégradant se transformera en terreau. Paysa Vert est également la seule entreprise locale habilitée par l'EDF pour abattre les arbres qui s'emmêlent dans les fils électriques.

Philippe Cazala, Paysa Vert.

### 8 Quelque chose en plus

Envie de mettre un peu d'originalité dans votre maison ? Pensez fleurs et compositions florales. « Chez Sarrouilhe », toute l'équipe est prête à répondre à vos envies les plus originales en mêlant plantes, fleurs coupées et fruits qui donneront peps et élégance à votre maison. Et pour profiter le plus longtemps possible de ces créations végétales, n'hésitez pas à demander conseils à votre fleuriste.

Anne-Marie Sarrouilhe, Ets Sarrouilhe.



### 16 Les bonnes fleurs au bon endroit

Pourquoi attendre que l'on vous offre des bouquets pour égayer votre intérieur ? Grâce à leurs couleurs et leurs parfums, plantes et fleurs apportent une touche printanière à votre maison, en toutes saisons. Et en plus, elles trouvent leur place dans n'importe quelle pièce. Selon l'endroit que vous voulez fleurir, son humidité, sa luminosité, Mme Leloup saura vous conseiller et vous orienter parmi une vaste offre de bouquets et plantes en pot.

Mme Leloup, Végétal.

### 3 Economisez grâce au soleil

A&S Béarn, ce sont bien sûr des portails et automatismes mais aussi, l'installation de panneaux solaires pour l'eau chaude sanitaire et systèmes combinés (eau chaude et chauffage) et photovoltaïques (production d'électricité). Installateur agréé Qualisol, M. Clouet vient chez vous pour un diagnostic et vous proposer la solution la plus adaptée à vos besoins. Sachez qu'en optant pour l'énergie solaire, vous pourrez assurer gratuitement plus de 75 % de votre production d'eau chaude sanitaire. En plus, vous bénéficiez d'un crédit d'impôt de 50 % sur l'achat de l'équipement, auxquels il faut ajouter des aides des Conseil général et régional. Au final, pour une installation d'environ 5655 euros (EX. chauffe eau « CESI » kit 300l avec appoint électrique), seuls 3 048 euros resteront à votre charge. Un investissement qui vaut le coup pour votre porte-monnaie... Et pour la planète ! Pour d'avantage d'informations, n'hésitez pas à demander conseil à votre spécialiste d'économie d'énergie A&S BEARN

M. Clouet, A&S BEARN, Castétarbe Orthez.

### 15 Le froid « made in USA »

Les réfrigérateurs dits américains sont les Roll's (ou plutôt les Corvet) du froid. Un froid sec et ventilé qui permet une conservation plus longue des aliments, et dans de meilleures conditions : les viandes ne sont pas marbrées, les fruits et légumes se flétrissent beaucoup moins vite. Les réfrigérateurs américains offrent en outre un grand confort : glaçons et eau fraîche toujours à disposition, congélateur intégré, et surtout, plus de corvée de dégivrage ! Ils existent en toute taille et sont accessibles à partir de 990 euros. Installé à Orthez depuis 19 ans Patrick Franceschini propose également de la téléphonie, de la Hi-Fi et de la vidéo, de l'électroménager dans les plus grandes marques (Liebherr, Bosch, General Electric)... et qu'il répare en plus !

Patrick Franceschini, Pulsat Orthez Ménager.

### 6 Cuisine : le retour des 70's

La conception des cuisines a changé en même temps que nos modes de vie. Ainsi, la cuisine n'est plus seulement un lieu utilitaire, mais davantage un espace à vivre convivial, souvent ouvert sur le salon ou la salle à manger. « Son implantation change, relève en effet Marie Marescot de Côté Cuisines L'aménagement est beaucoup moins rectiligne qu'avant, on joue beaucoup plus sur les décalages avec des différences de niveaux ou l'installation d'un îlot central ». Côté look, les années 70 reviennent en force avec des couleurs vives (orange, vert anis, bleu, jaune, rouge) dans des matières associant plaqué bois et mélaminé.

Marie Marescot, Côté Cuisines.

### 2 La cuisson moderne : fonctionnalité et économies

Chez Axtem-Ets Forget, la grande tendance en matière de chaud, c'est le four à tiroir. Installé à mi-hauteur au-dessus d'un rangement casserolier, grâce à son tiroir qui coulisse, il est extrêmement pratique : on a juste à se pencher pour récupérer les plats. Très en vogue aussi, les cuisinières et tables de cuisson grande largeur (5 feux au lieu de 4, idéal pour préparer de grands plats familiaux ou pour les copains). Enfin, incontournable aujourd'hui : l'induction. Un mode de cuisson rapide, et surtout économique : quand un appareil classique ne restitue que 50% de la chaleur, l'induction en rend 80 à 90%. Axtem, c'est aussi l'entretien et le dépannage, la TV, Hi-Fi et l'électroménager.

André Forget, Axtem-Ets Forget.

## Où les trouver ?

#### 9 FOR INTÉRIEUR

25, rue des Jacobins  
05 59 69 10 35  
Décoration intérieure  
Linge de maison - Literie

#### 10 LAFÔRET IMMOBILIER

10 rue Jeanne d'Albret  
05 59 65 35 36  
Agence Immobilière

#### 11 LUNA DÉCO

Rue de l'Horloge  
05 59 69 07 14  
Décoration - Cadeaux

#### 12 MESPLÈDE BOUTIQUE

18, rue Aristide-Briand  
05 59 69 10 40  
Décoration  
Arts de la table  
Cadeaux

#### 13 ORPI ORTHEZ

IMMOBILIER  
7 rue du Général Foy  
05 59 67 25 47  
www.orpi-bearn.com  
Agence immobilière

#### 14 PAYSA VERT

Rue de Carrière  
06 07 58 23 09  
Entretien de Jardins

#### 15 PULSAT

Av., Adrien-Planté  
05 59 67 04 50  
Électroménager : vente,  
installation, réparation.

#### 16 VÉGÉTAL

10, Place d'Armes  
05 59 69 93 25  
Fleuriste

**Ne restez plus isolé !**

8 place du Fairail - 64 300 Orthez - 05 59 69 92 24  
ouvert le mardi, mercredi et jeudi  
[www.auditiondelmas.fr](http://www.auditiondelmas.fr)

**Audition DELMAS**  
aides auditives

**1 mois d'essai GRATUIT !**



## Le B-A.-BA du bricolage

Vous venez d'acheter votre premier logement et vous vous sentez fort dépourvu face aux travaux à effectuer au regard de la pauvreté de votre équipement de bricolage ? Voici pour, vous aider, la liste de base du bricoleur au quotidien.

**Les indispensables :** une visseuse à piles (pour les finitions sur bois et matériaux tendres), une perceuse à percussion ou un marteau pneumatique (pour percer le béton et les matériaux durs). Suivant l'utilisation que vous en aurez et le type de travaux à réaliser, la gamme de prix de ces outils est très vaste. N'hésitez pas à demander conseil.

**Pour le bois :** une scie sauteuse, une scie circulaire, une perceuse. Pour du bricolage un petit peu plus poussé, équipez-vous d'un rabot électrique

et d'une perceuse à bande.

**Pour le métal :** une meuleuse, une perceuse à vitesse lente ou une perceuse d'atelier.

**Dans l'atelier :** incontournable, l'étau à compléter avec un touret à meuler (pour meuler, aiguiser, broser).

**Travaux d'extérieur :** vous ne pourrez pas assurer côté jardin sans : une tondeuse, une brouette, une échelle ou un escabeau, un tuyau d'arrosage... Et pour tout ce qui est nettoyage de façade, de terrasse ou même de votre voiture, un nettoyeur haute pression est un judicieux investissement.

Ce n'est qu'une fois équipé de la sorte que vous pourrez penser à acheter... une chaise longue !

## Spas : confort et bien-être

Équipement convivial par excellence, le spa offre à votre maison un espace de détente et de convivialité, aménageable dans le jardin ou, si vous bénéficiez d'assez d'espace, à l'intérieur. Au delà du simple confort, le spa présente également des vertus pour votre santé : la relaxation du corps par hydro-massage dans une eau proche de

37° favorise la dilatation des vaisseaux, améliore la circulation sanguine et contribue à faire baisser la tension artérielle ; les muscles sont mieux oxygénés et les toxines sont évacuées plus efficacement. Le spa contribue ainsi à atténuer les douleurs et les petites blessures musculaires après l'effort.

## Immobilier

### 10 Le prix juste, la meilleure garantie d'une vente réussie

Après des années de hausse à 2 chiffres, le marché de l'immobilier tend à devenir plus raisonnable tout en restant attractif.

Même si un bien immobilier a souvent une valeur sentimentale qui ne correspond pas toujours à la réalité du marché, un agent immobilier se doit d'informer son client vendeur sur le juste prix de son bien, prix défini grâce à une étude approfondie (base de données des dernières ventes, confrontation de l'offre et de la demande, connaissance du marché du neuf...). La détermination du juste prix est primordiale car celle-ci affectera le délai de vente ; ayant conscience de cette importance nous remettons un dossier complet à nos clients lors de chaque estimation afin d'expliquer notre approche et de justifier le prix déterminé. Notre but est d'informer notre client vendeur sur l'état du marché et d'établir une relation de confiance avec lui afin de bien comprendre et de personnaliser son projet, même si celui-ci reste bien évidemment le décideur ultime.

Pascal Marchot directeur de Laforêt Immobilier d'Orthez nous explique : « Les méthodes de vente d'un bien immobilier sont diverses mais les chiffres démontrent que le marché tend à se professionnaliser avec une part décroissante du particulier à particulier. En effet la législation devenant de plus en plus complexe imposant notamment de nombreux diagnostics et grâce aux importants moyens dont disposent désormais les agences immobilières en termes de communication, font qu'un particulier souhaitera confier la vente de son bien à des professionnels qui se chargeront de l'ensemble des opérations, de la prise du mandat de vente à la signature de l'acte authentique chez le notaire, prestations que notre agence assure pour chaque transaction. » « De plus chez Laforêt Immobilier le suivi clientèle est primordial, une vraie relation est indispensable ! En effet, notre agence instaure une véritable relation en appelant nos clients vendeurs après chaque visite effectuée et l'envoi d'un compte rendu mensuel relatant l'ensemble des démarches accomplies et des événements concernant la vente de leurs biens. » Ayant toujours comme objectif d'améliorer ses services, l'agence Laforêt Immobilier à Orthez a décidé de travailler de concert avec 2 autres agences renommées que sont Century 21 et Orpi.

« En effet ces 3 agences ont décidé de mettre en commun leurs mandats exclusifs en créant le Fichier Immobilier Orthézien ; ainsi en ayant un seul interlocuteur 3 agences travaillent pour vous, autrement dit 3 fois plus de chances de vendre votre bien rapidement et dans les meilleures conditions possibles. »

Pascal Marchot, Laforêt Immobilier.



### 13 Pour trouver la maison de vos rêves, pensez au mandat de recherche.

Aujourd'hui, avec les prix élevés de l'immobilier, les acquéreurs qui font appel aux services d'une agence immobilière en attendent beaucoup. D'où l'importance du rôle de conseil de l'agent immobilier.

« Quand ils recherchent une maison, les gens attendent souvent le coup de cœur, comme Alberto Garcia, agent immobilier chez Orpi Orthez. Notre rôle est plutôt de les orienter vers un achat rationnel, de les aider à appréhender l'avenir pour éviter qu'ils ne soient déçus après 6 mois ou un an (s'apercevoir que la première boulangerie est à 15 km, qu'il n'y a pas d'arrêt de bus à proximité, etc.) D'ailleurs, aujourd'hui, beaucoup de personnes nous appellent parce qu'elles ont repéré un bien sur une annonce et bien souvent, elles s'aperçoivent que cela ne leur correspond pas et finissent par acheter un autre bien. La meilleure solution est d'entrer dans une agence en faisant preuve d'une transparence totale pour que l'on connaisse parfaitement leur mode de vie et ainsi trouver ce qui leur conviendra. » Une des solutions pour trouver LE bien qu'il vous faut : avoir recours au mandat de recherche. Vous expliquez vos desiderata à votre agent immobilier et, moyennant des honoraires, il se charge pour vous de la prospection. Et en plus, c'est une solution qui vous permet de faire quelques économies sur les frais de notaire. « Avec un achat classique d'une maison à 200 000 euros et 14 000 d'honoraires d'agence, le notaire ponctionnera un pourcentage sur 214 000 euros. Avec le mandat de recherche, il ne ponctionnera que sur 200 000 », explique Alberto Garcia. Autre conseil de notre spécialiste : ne pas hésiter à harceler votre agent immobilier de questions ! L'achat d'une maison est un acte important, et encore une fois, votre agent est là pour vous conseiller et vous accompagner.

Alberto Garcia, Orpi Immobilier.

*Être commerçant ce n'est pas seulement accueillir la clientèle et vendre des produits. C'est avant tout une passion et l'envie de la faire partager.*

### Joillier depuis 4 générations



A Orthez, la Bijouterie DARRIGRAND, c'est une institution : La boutique est installée rue piétonne depuis 1920 ! Nicolas représente la 4<sup>ème</sup> génération de sa famille. Il a gardé la passion, le savoir-faire et le goût du bijou transmis par ses père, grand-père et arrière grand-père. Nicolas D est à la fois bijoutier, joillier et sertisseur, la différence ? Il nous l'explique : « La joaillerie, c'est tout ce qui concerne les bijoux sertis de pierres, lorsqu'il n'y en a pas, on parle alors de bijouterie. Le sertissage représente la dernière étape de la fabrication d'un bijou, elle consiste à fixer les pierres sur le bijou. » Ces

trois compétences permettent à Nicolas Darrigrand de créer, transformer ou encore réparer tous les bijoux sur place. Il met également ses talents à votre service et sera là, entouré de son équipe pour vous guider dans vos projets. ■

Bijouterie Darrigrand, rue Aristide-Briand. Tel : 05 59 67 27 70. Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 12h15 et de 14h30 à 19h.



### Coup de frais de l'apéro au dessert

Bernard Peyrouland est installé route de Bayonne depuis 1991, d'abord sous l'enseigne Friego et, depuis l'an 2000, sous celle de Gel 2000. Comme son nom l'indique, la spécialité maison c'est le froid, le très froid même puisque le magasin au

phoque bleu propose plus de 1 200 références de produits surgelés, de l'apéritif au dessert. L'enseigne propose également de composer des menus pour vos événements familiaux et jours de fêtes grâce à des conseils personnalisés. Et pour vous faciliter la vie, Gel 2000 met à votre disposition des sacs isothermes, des glacières, ou encore vous permet de louer un congélateur. ■

Gel 2000, route de Bayonne. Tel : 05 59 67 07 73. Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 15h à 19h30, et le dimanche de 10h à 12h.

### Les clientes en parlent...

Il est parfois difficile de parler de son métier quand c'est une véritable passion. Alors chez Breloques et Fantaisie, Anne-Marie Cassou à trouver la parade... ce sont les clientes qui parlent de la boutique ! Témoignages :

- « J'adore Breloques et Fantaisie, c'est un magasin digne des grandes villes : le cadre est sympa et les bijoux que l'on y trouve sont très originaux. »
- « Quand je veux me faire plaisir, je viens ici. Je trouve toujours un bijou, un sac ou un accessoire à un prix raisonnable. »
- « Tout le monde me demande où j'achète mes bijoux fantaisie... À deux pas de chez moi, chez Breloques ! »
- « Nous n'avons rien à envier aux grandes villes ! Chez Breloques et Fantaisie, on trouve toutes les dernières nouveautés en matière de bijoux et d'accessoires ! »

Breloques et Fantaisie : rue de l'Horloge. Tel : 05 59 69 10 51. Ouvert le mardi, vendredi, samedi de 10h à 12h30 et de 14h30 à 19h, et les mercredi et jeudi de 10h à 12h et de 14h à 19h.



### Le commerce dans la peau

Comme toutes les petites filles, Cindy Marot a joué à la marchande. Sauf que pour elle, le jeu rejoignait la réalité : « J'ai commencé la vente dès le berceau ! Gamine, je vendais déjà quelques petites choses dans le magasin de mes parents ». Aujourd'hui, à 25 ans, elle travaille toujours aux côtés de sa mère et de son père, chez Pro & Cie. En parallèle de ses études, elle a toujours travaillé dans le commerce et a même tenu une boutique de téléphonie, à Colomiers. « Je me suis formée sur le tas, c'est pour cela que j'ai toujours été polyvalente. Je crois que la vente, on l'a dans la peau, ou on ne l'a pas ! ». Dans ce métier, elle retrouve tout ce qu'elle aime : le contact humain, le relationnel et l'apprentissage permanent. « Dans mon activité, j'apprends autant sur les gens que sur les produits. » ■

Pro & Cie : cc. Soarns Soleil. Ouvert du lundi de 14h à 19h, et du mardi au samedi de 9h30 - 12h et 14h - 19h. Tel : 05 59 67 00 96.

### Sud Express : « casser les préjugés »



Responsable de la boutique Sud Express à Orthez, Fabrice Toujas souhaite casser quelques préjugés qui ont la peau dure vis-à-vis de sa marque. « On a la réputation de tailler petit, que notre marque est seulement destinée aux jeunes filles menues, et aussi d'être cher. C'est faux. Côté taille, on va du 34 au 44 et on trouve des articles à tous les prix : du tee-shirt à 12 euros, au trench à 100 euros, effectivement ». Mais il insiste aussi sur la qualité des vêtements : uniquement des matières nobles et naturelles (lin, coton, soie, cachemire) et des lignes sobres mais modernes. « C'est pour cela que l'on habille les filles et les mamans. » ■

Sud Express, rue des Jacobins. Ouvert du mardi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h30 à 19h. Tel : 05 59 67 18 96.

### Les soins au naturel



Nature, Michèle De Nardi l'est jusque dans son travail. Esthéticienne, son salon de coiffure et d'esthétique ne travaille en effet qu'avec des produits biologiques, certifiés Ecocert, de la marque Phyt's. « En plus de la qualité de ses produits, cette marque a un autre atout : elle publie régulièrement une revue qui informe la clientèle sur les bienfaits des produits bio par rapport aux produits traditionnels. C'est tellement clair que ça se passe de discours ! ». Autre passion : la mode. C'est pourquoi on trouve chez Esthétique toutes les nouveautés que ce soit en matière de maquillage, accessoires et bijoux de peau. « On essaie d'allier coiffure, beauté, soins et mode. » ■

Esthétique, galerie marchande de Leclerc. Tel : 05 59 69 06 96. Ouvert du lundi au samedi de 9h à 18h30, sans interruption.

**DARRIGRAND**  
BIJOUTERIE - JOAILLER  
31, rue Aristide Briand - 64300 ORTHEZ  
Tél : 05 59 67 27 70  
darrigrand.darrigrand@wanadoo.fr

Seiko, Pulsar  
Michel Herbelin  
Alain Cluzean  
Guy Larroche  
Charles Garnier  
Ti Sento  
Tieno

### Billet d'humeur par Gracianne Hastoy

Bonne fête, maman !

Un collier de nouilles, un pot de yaourt peint, un cadre en épingles à linge, et si votre bambin est un surdoué, un bateau fait en fil avec petites aiguilles plantées dans du contreplaqué ! Autant vous préparer de suite, chères mamans, car vous n'y échapperez pas ! Et dire que vous avez un jour consenti à perdre définitivement votre ventre plat pour ça ! Piètre remerciement, car sans vouloir être pessimiste, ce n'est en outre qu'un début. Car dans l'avenir, l'originalité des « jours de vos jours » n'ira pas en s'améliorant. En vieillissant, vous gagnerez peut-être un parfum Lancôme, un bouquet de fleurs, ou un bracelet pampilles du dernier cri (qui choisira un repas au restaurant pour laisser éclater ses perles sur le parquet, sales gosses !) Mais pour atteindre cette délicieuse extase, il faudra auparavant avoir supporté les scarlatines, rubéoles, rougeoles, et jaunisses de tous poils, puis leur stress d'avant-baccalauréat ('scuze mam', j'ai total oublié, on n'a pas idée de coller la fête des mères à un mois des exam's !) et leurs années de chômage. « Je t'ai fait un poème, ça te rappellera quand j'étais petit(e) ». On n'en sort pas ! Donc, conseil d'amie, veillez à bichonner sérieusement les papas, et à faire en sorte qu'ils vous offrent un diamant pour vous remercier de leur avoir donné un enfant. Un-je-ne-sais-quoi me laisse penser que, là encore, c'est loin d'être gagné !

**La Citadine** ORTHEZ  
Le journal qui a le sens du commerce

**Commerçants  
Artisans**

Faites de la publicité dans votre journal et touchez sur votre territoire près de **157 500 lecteurs**

Renseignements :  
Régie publicitaire  
**05 59 140 140**



**Sur les produits  
marques repères  
et nos  
régions ont du talent**



**-5%\***

**E. LECLERC** 

**ORTHEZ**



\* Offre Valable du 29 mai au 3 juin 2007  
Avantage porté au crédit de votre carte

## De petites attentions qui font de grands souvenirs

*C'est le 3 juin prochain que toutes les mamans de France seront fêtées, comme il se doit. Tout en préparant activement des vitrines colorées et des idées cadeaux insolites, les commerçants orthéziens nous ont livré quelques confidences. Morceaux choisis...*

On est tous passés par ces moments totalement stressants : écrire « Bonne fête maman ! » avec des graines qui n'arrêtent pas de se décoller ; offrir un superbe collier de nouilles, en se disant qu'il ne sera peut-être jamais porté ; préparer fièrement un joli poème, avec l'angoisse d'oublier des strophes sous le coup de l'émotion,... Quoi qu'il en soit, ces cadeaux « cousus mains » par les enfants restent très longtemps dans le cœur des mamans.

« J'ai gardé tous les cadeaux » souligne Annie Darroussat d'un ton enjoué. « Colliers de nouilles, petits cadres... tout est en bonne place dans mes placards » confie la coiffeuse de la rue des Jacobins. « J'accorde plus d'importance à ce que mes enfants ont fait avec leurs petites mains, même si parfois, il faut bien l'avouer, ce n'est pas très joli. C'est, à mes yeux, ce qui a le plus de valeur ».

Marie Candau, responsable de l'agence CMA Assurances, marque son étonnement au regard de la qualité de certains cadeaux. « Je me souviens d'un cadre en toile de jute, offert par ma fille. Je n'aurais même pas été capable de le faire moi-même ! » avoue-t-elle.

Sur la place d'Armes, les enfants de Claudette Bonnaventure (restaurant chez Moulia) ont dépassé la trentaine d'années.

Mais, Claudette a conservé précieusement la majorité des petites attentions de leurs jeunes années. « J'accorde beaucoup d'importance à cet événement ». Et de citer, un galet décoré d'une fleur peinte, un cheval de paille, un collage de maïs... « Je sais à quel point ils se sont appliqués pour les concevoir et les réaliser ».

Du côté des artistes, Stéphane Lamourette (Icône Informatique), 44 printemps aujourd'hui, explique méticuleusement comment il s'y était pris pour fabriquer une table de salon en céramique, à l'âge de 6 ans. « L'école fournissait le cadre et le support en fer forgé. J'avais dessiné une grande fleur à la gouache. A l'intérieur de chaque pétale, j'avais reproduit une fleur. J'adorais faire cela à l'époque. La table, aux couleurs vert foncé et orange – « c'était d'époque » - est restée au moins 10 ans chez mes parents ». Un témoignage qui montre l'importance et tout le soin que chaque enfant accorde à ces cadeaux.

Quand à Patrick Lannelongue, bou-cher au quartier Départ, il prend le contre-pied. « Moi, je conseille à mes filles de faire des cadeaux en fonction de leurs envies et pas de se forcer en raison de tel ou tel événement »... Une manière de dire que la fête des mamans, ce pourrait être tous les jours !



**C'est aussi ça être commerçant : vous proposer des nouveautés et des articles qui correspondent à votre mode de vie, tout au long de l'année.**

## Toboggan géant pliant

Une fois plié (c'est fait en 10 secondes..) ce grand toboggan trouvera facilement sa place dans le garage une fois le temps des jeux de plein air achevé. Avec son alliage double coque, il est beaucoup plus robuste qu'un toboggan classique. Cet équipement de jeu joue également la sécurité avec une rampe pour accompagner la montée des marches et ses extrémités arrondies. Les enfants peuvent ainsi s'en donner à cœur joie sur son 1,80m de glissade. ■



Toboggan pliant Little Tikas. Joupi, Soarns Soleil.

## Le must des garde-robes !

Didier PARAKIAN... Ce nom vous dit quelque chose ? Normal ! C'est le créateur que toutes les femmes actives et chics veulent dans leur garde-robe. Et à Orthez, c'est à la boutique Corisande que l'on retrouve ses silhouettes modernes aux couleurs et imprimés tendance qui savent satisfaire tous les styles, pour le travail ou la détente. Découvrez également les collections Fred Sabatier, Hucke, Escorpion... ■



Boutique Corisande 4, Bd des Pommes.  
Tel : 05 59 69 10 16.  
Ouvert de 9h à 12h et de 14h30 à 19h du lundi après-midi au samedi.



## La météo en direct de la maison

Pour les personnes branchées nature, les jardiniers, ou celles qui travaillent en extérieur, la station météo numérique est un cadeau qui leur fera plaisir à coup sûr. Elle fonctionne avec des piles et affiche sur son écran les informations suivantes : tendance de la pression atmosphérique (fonction baromètre), températures et hydrométrie. Suivant les modèles, elle remplit également les fonctions d'horloge, indique les phases de lune, et peut faire radio ! Les prévisions peuvent aller de 6 à 24 heures. Un instrument moderne et fiable. ■

Station météo numérique. Optique Photo Debord, rue des Jacobins.  
Tel : 05 59 69 00 50. Ouvert du mardi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 19h.

## Louer pour apprendre

« Avec les enfants, difficile de savoir si un instrument est un coup de cœur ou une vraie passion ». Difficile dans ce cas pour les parents d'investir dans l'achat d'un piano si leur cher bambin s'en lasse après quelques semaines. Music à Gogo a la solution : la location. La boutique de musique orthézienne propose en effet des pianos numériques (même touché et qualité acoustique, mais plus « logeable » qu'un piano à queue ou demi-queue) à la location. Et si après 6 mois ou un an l'essai est concluant, Music à Gogo déduit cette durée de location du prix d'achat du piano. La même formule existe aussi pour les accordéons diatoniques. ■



Location de piano numérique.. Music à Gogo, rue de l'Horloge.  
Tel : 05 59 69 17 46. Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 12h et de 14h30 à 19h, et le dimanche sur rendez-vous.

## De l'amour aux menus...

Pour fêter les mamans et les papas avec gourmandise, c'est à La Reine Jeanne que cela se passe. Gladys et Jean-Claude Esprabens ainsi que toute leur équipe ont concocté des menus spéciaux (avec apéritif cocktail offert à maman ou à papa) qui raviront les palais des petits et des grands en épargnant les tirelires ! Et si jamais les parents ne sont pas des gourmets, pensez à offrir un moment de détente et de bien-être au SPA. ■

Menu spécial Fête des mères (le 3 juin) et Fête des pères (le 17 juin) avec apéritif cocktail offert aux parents.  
La Reine Jeanne :  
44, rue Bourg-Vieux.  
Renseignements et réservations :  
05 59 67 00 76.



Depuis l'or...  
Bijouterie  
Horlogerie

Lotus  
Festina  
Ted Lapidus  
Fontenay  
Quiksilver...

Clio Blue

Réparations - Fabrications - Créations  
27, rue Aristide Briand - 64200 Orthez  
Tél : 05 59 67 03 73 - contact@wanadoo.fr

## Le saviez-vous ?

### Les mères célébrées dès l'Antiquité

On peut identifier des traces de la fête des mères dans la Grèce Antique et l'empire romain. Si les premiers étaient Rhéa, la mère des divinités, les seconds célébraient la Matralia, du latin mater qui signifie mère. Napoléon est le premier à émettre l'idée d'une fête des mères et, en 1897, une fête de la famille est officialisée. Elle se développe ensuite en France pendant la première guerre mondiale avec les Américains, qui avaient déjà instauré la fête des mères, Mothers Day. En 1918 se déroule la première fête des mères à Lyon, appelée journée des mères ; et en 1941, le Maréchal Pétain institue définitivement une journée nationale des mères. Après la seconde guerre mondiale, le Président de la République Vincent Auriol l'institutionnalise le 25 mai 1950.

### Une fête des pères récente

La fête des pères vient des Etats-Unis où, en 1910, une femme a l'idée de rendre hommage à son père qui avait élevé seul ses six enfants. Sonora Smart Dodd voulait faire savoir à son père à quel point elle était reconnaissante et comme il était né en juin, elle choisit ce mois pour instaurer la fête des pères. La première fête des pères a lieu le 19 juin 1910. Elle devient officielle en France en 1952 et suit de 15 jours la fête des mères. Alors que l'on pourrait penser que la rose est la fleur des mamans par excellence, il se trouve qu'elle est associée à la fête des pères. On les porte rouges quand le papa est vivant et blanches quand il est décédé.

Groupe  
bout  
à la  
service

Informatique - Bureauque  
Canon NEC

SALIES DE BEARN - ORTHEZ - HAGETMAU

AVENIR INFORMATIQUE, c'est toujours plus de services:

- Technologies: Microsoft Windows Vista, Sécurité Informatique monDSI
- APISoft APISn APIMiscanic: Les logiciels pour les commerçants, artisans.
- Solutions d'impressions: Photocopieurs connectés CANON.
- Contrats de Maintenance: matériel système de votre parc informatique.

www.adoculata-services.com

monDSI.com  
www.monDSI.com

VL360-S32

Carte mère clonen 1700s C1700  
Processeur AMD Sempron 3200+  
GRATUIT: DVD +-R DICAL  
Mémoire: 512 Mo DDR400  
Disque: 80 Go IDE 7200 rpm SATA  
Télé: 970004 Call Free 0111  
Ses AC PI  
Batterie: 4000 mAh  
Clavier: PS/2  
Souris: PS/2 + câble  
Windows VISTA installé avec  
Suite bureautique OFFICE  
Logiciel: game GIMP  
Autres: Webcam, Webcam (avec PS/2)  
Système: 1 an

Payez en 4 fois sans frais  
\* Offre réservée aux particuliers

AVENIR INFORMATIQUE SARL 1, Av. Georges Mouzet 64300 ORTHEZ - 32, rue Elzévir Coustères 64270 SALIES DE BEARN Tél: 05.59.67.02.34 499 C

Grâce à leur professionnalisme, les commerçants d'Orthez peuvent vous simplifier la vie... fiez-vous à leurs trucs et astuces.

### Restaurer le système sous Windows XP

Xp enregistre régulièrement les modifications réalisées sur le système, il y a alors création de points de restauration. Ils sont créés automatiquement à l'occasion de mise à jour ou d'installation de programmes, mais on peut à tout moment forcer leur création, ce qu'il est conseillé de faire avant toute opération un peu particulière qui risque de déstabiliser le système. Si le système devient instable ou affiche au démarrage de nombreux messages d'erreurs portant sur les périphériques ou la configuration, on peut restaurer un système antérieur plus stable. Restauration du système : on utilise le menu Démarrer, Programmes, Accessoires, Outils système, Restauration du système, Restaurer mon ordinateur à une date antérieure. ■



Avenir Informatique  
SARL,  
1, av. Georges Moutet - Tel : 05 59 67 02 34.  
Ouvert du lundi au samedi  
de 9h à 12h et de 14h à 18h30.

### Bien entretenir ses bijoux

Plus vous prendrez soin de vos bijoux, et plus longtemps vous en profiterez. Alors suivez ces quelques conseils délivrés par l'équipe du manège à Bijoux du Centre E. Leclerc d'Orthez.

1. Évitez de les porter pendant le sommeil.
2. Retirez-les lors de travaux rudes tels que les tâches ménagères, le bricolage, le jardinage ou toutes activités sportives. Les produits abrasifs pourraient abîmer leur surface : pierres et perles pourraient recevoir des chocs (toutes, même le diamant y sont sensibles), ou des rayures (pour les pierres les plus tendres et les perles). Autre conseil... Une chaîne très fine a fait un nœud ou un méli-mélo ? Glissez-y une aiguille pour le desserrer par petites touches. Même chose pour un collier de perles. ■



L'équipe du Manège à Bijoux, Centre E. Leclerc.  
Ouvert tous les jours (sauf le dimanche) en continu.

### Déco ludique et facile

Pour redonner un coup de fraîcheur et d'originalité à votre déco, sans pour autant vous ruiner, la solution tendance, ce sont les stickers. Existants en toute taille et dans tous les styles, autant pour les adultes que pour les enfants, ces décors collants sont faciles à poser (en 40 minutes) et changent radicalement le look de vos murs. Grâce à un papier au rendu couleur impeccable, les stickers permettent également de masquer les imperfections d'un mur (tapiserie déchirée, traces d'humidité, etc.). Découvrez la gamme des modèles originaux de Nouvelles Images chez Bureau Center. ■



Bureau Center, Z.I des  
Soarns. Tel : 05 59 67 28 20  
Ouvert du lundi au samedi  
de 9h à 12h et de 13h30  
à 19h.

Ça bouge à Orthez ! Programme des manifestations festives, culturelles et sportives à venir.



● du 21 au 26 mai ●  
**La semaine de la petite Enfance**  
au Théâtre Francis-Planté  
(programme : cir crèche ou maison de la petite enfance)

● 27 mai ●  
**Championnat départemental UFOLEP**

● Mardi 29 mai ●  
**La fête des voisins**



● 30 mai ●  
**Journée «Au bonheur des fleurs»**  
Après-midi : fleurissement de la ville par les enfants.  
Diverses animations.

● 31 mai ●  
**Les nouveaux arrivants**  
Nouveaux arrivants, Orthez vous souhaite la bienvenue ! En 2007, et comme chaque année, les nouveaux Orthéziens sont à l'honneur ! En effet, afin de faire connaissance, votre municipalité vous fera parvenir un courrier pour vous inviter à un cocktail de «bienvenue» qui aura lieu en Mairie le 31 mai à 18h30, en présence de M. Le Maire, de ses adjoints et des conseillers. Si vous êtes arrivés à Orthez depuis le 1<sup>er</sup> Janvier 2006, vous pourrez vous inscrire sur le site internet de la ville ou à l'accueil de la Mairie pour participer. Vous aurez ainsi l'occasion de rencontrer et partager votre expérience avec de nouveaux arrivants. Une pochette d'informations vous sera offerte et vous aurez la possibilité de solliciter vos élus pour toute question, ils seront à votre disposition. A cette occasion, nous vous présenterons la ville d'Orthez et, cerise sur le gâteau, il vous sera proposé de vous inscrire pour une visite guidée de la ville par les hôtesses du Béarn des Gaves. Impatients de faire connaissance. Venez nombreux !!

● 3 juin ●  
**3<sup>ème</sup> manche Challenge Aquitaine «École de Cyclisme»**

● du 4 au 15 juin ●  
**Exposition des réalisations faites par les enfants durant le temps périscolaire**

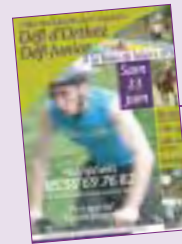
● 16 juin ●  
**Journée consacrée à la Sécurité Civile**  
De 10h à 12h : jeu consacré aux gestes qui sauvent ainsi qu'une exposition  
Après-midi : le challenge des pompiers (caserne des pompiers)

● 17 juin ●  
**Prix des fêtes de Puyoo 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> catégories.**

● 21 juin ●  
**Fête de la musique**



● 22 juin ●  
**Lecture d'Albert-Bidounga-Kaya au Château**



● 23 juin ●  
**Défi d'Orthez**  
à la base de loisirs

● 23 juin ●  
**Feu de la Saint-Jean**  
Place du Foirail de 9h à minuit

● 29 et 30 juin ●  
**« Peintre dans la Cité »**  
Concours de peinture dans la ville d'Orthez



● 30 juin ●  
**Sport et Fiesta**  
Restauration toute la journée et nombreuses animations à partir de 8h30.

● 6 juillet ●  
**« Des Auteurs à la Tour »**  
à 18h30 au château Moncade. Des auteurs d'Orthez et des environs présentent leur ouvrage au public.

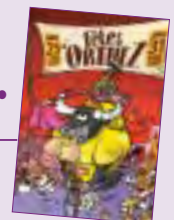
● 6 juillet ●  
**« Guitare sous un Pigeonnier »**  
Concert donné dans les jardins de la Maison Jeanne d'Albret.

● 17 juillet ●  
**Prix des fêtes d'Amou - Cadets**



● 25 juillet ●  
**Tour de France**

● du 25 au 31 juillet ●  
**Fêtes d'Orthez**





Le Manège à Bijoux

E.LECLERC  ORTHEZ

Fête  
des  
Mères

**-20%\***

Pour tout achat d'un Collier Or,  
d'un Bracelet Or ou d'une Bague Or



\* Offre Valable du 29 mai au 3 juin 2007  
Avantage porté au crédit de votre carte  
Or 750 Millième

**Nouveau !**

le chèque cadeau  
à découvrir à notre manège à bijoux



### Des bijoux pour tous

Le Manège à Bijoux du Centre Leclerc est ouvert depuis 1988. A cette époque, acheter un bijou était réservé aux plus aisés. Les centres E. Leclerc ont contribué à mettre les bijoux à la portée du plus grand nombre en proposant un vaste choix : bagues, colliers, bracelets, du diamant au plaqué or en passant par l'argent. Au printemps 2004, le Manège à Bijoux d'Orthez a évolué, s'est agrandi pour plus de confort et un meilleur accueil. Toute l'équipe vous accueillera pour vous conseiller pour vos cadeaux de fêtes des mères et des pères, vous fera profiter des offres promotionnelles et vous réserve des petits « plus » comme la gravure gratuite de vos gourmettes argent et plaqué or. A bientôt au Manège à Bijoux et bonnes fêtes des mères et des pères.

Huguette Lapeyre et son Equipe

# La vie sans permis de conduire !



**STAGES À ORTHEZ**

Renseignements et inscription au 05 59 11 08 00

L'Automobile Club  
Basco-Béarnais  
organise des stages  
de récupération de points.  
N'attendez pas d'avoir perdu  
tous vos points,  
sinon votre permis  
sera annulé, et à repasser.



Pour mieux conduire  
sa vie d'automobiliste



TELE-VIDEO-MENAGER-INFORMATIQUE

**PRO & Cie**  
Le Réflexe Gentillesse



**SPECIAL FETES DES MAMANS**



**70<sup>99</sup>€**  
Dont Eco-p 0.50€

**BABYLISS**  
8425  
Miroir grossissant.  
Niveau de lumière: froid, chaud ou rouge.  
Fait électronique.

**MIROIR GROSSISSANT**



**100<sup>99</sup>€**  
Dont Eco-p 0.50€

Machine à pain  
Riviera et bar  
GD777A

**DU PAIN MAISON TOUJOURS FRAIS**



**30<sup>49</sup>€**  
Dont Eco-p 0.50€

lisseur à Cheveux  
**BABYLISS**  
2025cre

**SOINS DU CHEVEUX**



**30<sup>49</sup>€**  
Dont Eco-p 0.50€

**TERRAILLON TONIC1**  
Hydro-massage plantes avec diffuseur à infrarouge. Massage par vibrations et bulles. Diffuseur d'huiles essentielles.

**SOINS DU PIED**



**130<sup>99</sup>€**  
Dont Eco-p 1€

**CALOR**  
GV5140  
Cartreils vapeur compacts. Fer à vapeur 187g/litres. Diffusion 2135 watts.

**SOINS DU LINGE**



**75<sup>49</sup>€**  
Dont Eco-p 0.50€

**PHILIPS**  
HD 7810/71  
Cafetière Senseo à capsules. Mélangeur, porte filtre et socle amovibles.

**PETIT DEJEUNER**

**SPECIAL FETES DES PAPAS**




**249<sup>03</sup>€**  
Dont Eco-p 0.03€

**GARMIN**  
NUVI300  
GPS mobile ultracompat. Antenne GPS SRT Dorr II. Cartographie France pré-chargée. Lecteur Mp3. Navigation 3D. Ecran tactile.

**G.P.S.**



**89<sup>10</sup>€**  
Dont Eco-p 0.10€

**APPLE**  
IPOD SHUFFLE 100  
Balladeur Ipod. 12h d'autonomie. Ultra léger, 15 gr. 240 titres musicaux. Fonction avec écouteur d'accès. Clip de fixation.

**BALLADEUR Mp3**



**212<sup>99</sup>€**  
Dont Eco-p 13€

**MINEA**  
JC18 SILVER  
Capacité 18 bouteilles. Contrôle de température 16°C à 19°C. Température réglable de 10° à 10°. Frost-free.

**CAVE A VIN**



**803<sup>00</sup>€**  
Dont Eco-p 4€

**SONY**  
KDL32U2000  
LCD 82 cm  
Luminosité: 450 cd/m2  
Contraste : 1200:1  
Résolution : 1366\*768  
TNT, HDMI

**TELEVISEUR LCD**



**249<sup>90</sup>€**  
Dont Eco-p 0.50€

**KRUPS**  
VB4100  
Machine à bière. Une pale pression unique montée à la main. Fonctionne avec les 500 Heineken.

**MACHINE A BIERE**



**100<sup>40</sup>€**  
Dont Eco-p 0.50€

**PHILIPS**  
HQ1100/17  
Rasoir rechargeable et connecté. Système de tête pro-grooming. Système 5 dimensions, qui suit les courbes du visage.

**RASOIR**

**NOUVEAU**  
**RAYON INFORMATIQUE**  
**CONSOLE DE JEUX VIDEO**

**CC SOARNS SOLEIL**  
**ROUTE DE PAU- ORTHEZ**